

# ORGANISATION 组织

Organisation

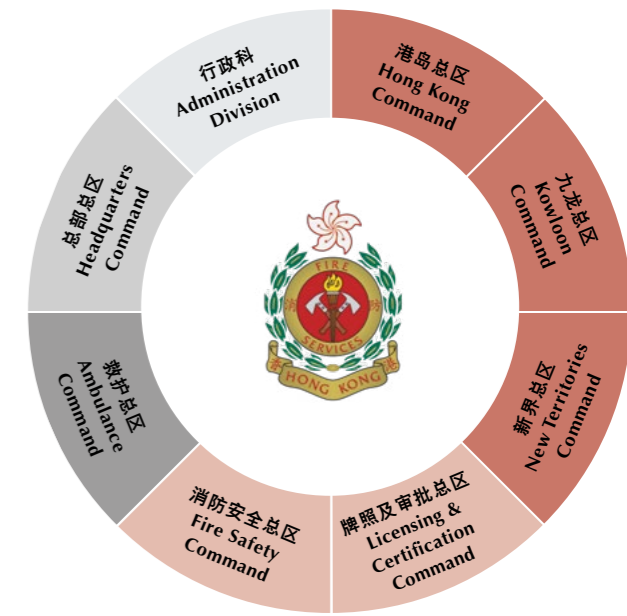
- |  |                                  |   |                               |
|--|----------------------------------|---|-------------------------------|
| a. 消防处处长<br>Director of Fire Services                            | 李建日<br>Li Kin-yat, Daryl         | b. 消防处副处长<br>Deputy Director of Fire Services       | 梁伟雄<br>Leung Wai-hung, Joseph |
| c. 助理处长(九龙)<br>Assistant Director (Kowloon)                      | 罗绍衡<br>Lo Siu-hang, Shane        | d. 助理处长(新界)<br>Assistant Director (New Territories) | 邱伟强<br>Yau Wai-keung, Kent    |
| e. 助理处长(牌照及审批)<br>Assistant Director (Licensing & Certification) | 梁冠康<br>Leung Kwun-hong, Jeffrey  | f. 助理处长(救护)<br>Assistant Director (Ambulance)       | 陈兆君<br>Chan Shiu-kwan         |
| g. 助理处长(总部)<br>Assistant Director (Headquarters)                 | 曾永鸿<br>Tsang Wing-hung, Terrance | h. 助理处长(港岛)<br>Assistant Director (Hong Kong)       | 杨恩健<br>Yeung Yan-kin, Andy    |
| i. 助理处长(消防安全)<br>Assistant Director (Fire Safety)                | 徐文良<br>Chui Man-leung            | j. 助理处长(行政)<br>Assistant Director (Administration)  | 李丽萍<br>Li Lai-ping, Amy       |



i. g. e. c. d. f. h.  
a. b. j.

消防处的主要职责包括扑灭火警；执行海陆救援工作；就防火事宜向市民提供意见；以及为伤病者提供紧急救护服务。消防处由消防处处长统领，共分为三个行动总区、两个防火总区，以及救护总区、总部总区和行政科。

The primary roles of the FSD are to fight fires, to carry out rescue operations on land and at sea, to advise the public on fire protection and to provide emergency ambulance service for the sick and the injured. The department is under the overall direction of the Director of Fire Services. It is comprised of three operational commands, two fire protection commands, the Ambulance Command, the Headquarters Command and the Administration Division.



三个行动总区分别为港岛(包括海务及潜水区)、九龙(包括呼吸器组)和新界(包括机场消防队)总区，各由一名助理处长掌管，负责管辖范围内的灭火、救援及其他紧急服务。

The three **operational commands** covering **Hong Kong** (including Marine and Diving Division), **Kowloon** (including Breathing Apparatus Unit) and the **New Territories** (including Airport Fire Contingent), each headed by an Assistant Director, oversee the firefighting, rescue and other emergency services under their purviews.

两个防火总区为牌照及审批总区和消防安全总区，各由一名助理处长掌管。牌照及审批总区监管发牌和执法工作；消防安全总区则处理防火和消防安全事宜。

The two **fire protection commands** are the **Licensing and Certification Command** and the **Fire Safety Command**. They are each headed by an Assistant Director. The Licensing and Certification Command oversees licensing and enforcement work; and the Fire Safety Command deals with fire protection and fire safety matters.

救护总区由助理处长(救护)掌管，负责管控所有救护资源，确保为市民提供快捷有效的辅助医疗救护服务。

The **Ambulance Command**, led by the Assistant Director (Ambulance), is responsible for the management and control of all ambulance resources to ensure an efficient and effective delivery of paramedic ambulance service to the community.

行政科由文职人员组成，助理处长(行政)执掌，负责人力资源管理、招聘及晋升事宜、一般部门行政、财务管理、内部审计、外判工作、员工关系及翻译服务。

The **Administration Division** is headed by the Assistant Director (Administration) and staffed by civilian grade members. Its responsibilities cover human resources management, recruitment and promotion, general departmental administration, financial management, internal audit, outsourcing, staff relations and translation services.

总部总区由一名助理处长掌管，为处长提供规划及管理方面的支援，并为其他总区提供政策及后勤支援。总部总区负责消防通讯中心、消防及救护学院和西九龙救援训练中心的运作，并监督有关招聘、训练及考试、职业安全健康、采购及后勤支援、资讯科技管理、工程及运输、福利，以及资讯发放和宣传的事宜。

The **Headquarters Command** is headed by an Assistant Director to provide planning and management support to the Director as well as policy and logistical support to other commands. It is responsible for the operation of the Fire Services Communications Centre, the Fire and Ambulance Services Academy and the West Kowloon Rescue Training Centre. It also oversees issues related to recruitment, training and examination, occupational safety and health, procurement and logistical support, information technology management, workshops and transport, welfare, as well as information and publicity matters.